

COMENTARIO A LAS PARTES CALENDÁRICAS DEL CODEX MEXICANUS 23-24 *

HANNIS J. PREM

El comentario de Ernest Mengin al *Codex Mexicanus*, que apareció en París en el año de 1952, se ocupa sobre todo de la parte histórica del códice, es decir las páginas 16 a 38.¹

Mengin se dedicó a las otras dos partes del códice que, junto a datos astrológicos, contienen muchas informaciones respecto a la cronología indígena y su acoplamiento con el calendario juliano, con un interés evidentemente superficial. Para su aclaración, contrapuso a las páginas 1-8 un calendario esquemático extraído de un manual cronológico. Las páginas 9-15 sólo fueron descritas; las páginas 89-101 apenas más que mencionadas. Pero como en esta parte del *Codex Mexicanus* está contenida una considerable cantidad de informaciones que el comentario de Mengin no sólo no hace accesibles, sino más bien las obscurece parece oportuno discutir con más detalle el contenido de estas páginas.² En ello, por convenir así, se diferenciará entre la descripción del contenido del códice y el comentario respectivamente.

* El presente comentario surgió en relación con una amplia investigación de la cronología prehispánica y de los primeros tiempos de la Colonia en la altiplanicie mexicana, que será publicada en otro lugar. Doy gracias a Karl A. Nowotny (de Colonia) quien me prestó sus micropelículas de "Reportorios" y un manuscrito sobre éstos. Traducción: María Martínez Peñaloza.

- ¹ El procedimiento de aclarar las informaciones pictográficas a menudo manifiestamente poco expresivas por medio de los textos de otras relaciones indígenas (o redactadas por españoles), es legítimo para obtener puntos de apoyo para la interpretación. Pero como Mengin se queda en una recolección afirmativa de documentación, se debe contar con una cantidad mayor de equiparaciones dudosas entre el dato gráfico en el códice y los textos "aclaradores" de las fuentes.
- ² Cf. Robertson 1959:123. Karl A. Nowotny me comunicó por carta (del 17 de septiembre de 1976), que después de la publicación del comentario discutió con Mengin las secciones calendáricas del códice y llamó su atención sobre diversos problemas que también se tocan en este artículo. Mengin había aceptado entonces las indicaciones de Nowotny, pero después ya no había vuelto sobre este tema.

1ª sección del códice (páginas A-D, 1-8): El calendario perpetuo.³

En 12 páginas (de las cuales faltan las 4 primeras), está inscrito un calendario perpetuo a la manera de los que se usaban en los calendarios populares de la Edad Media tardía, en Europa y, sin duda, también en Nueva España.⁴ A cada página se asocia un mes, el cual está caracterizado en una columna delgada que corre de arriba hacia abajo, al margen izquierdo de la página, por medio de:

1. El nombre latino del signo del zodiaco, en letras latinas.
2. La representación gráfica del signo del zodiaco.⁵
3. El signo siempre igual de una media luna, de cuya curva interior se asoma un rostro humano; quizá sirva como signo ideográfico para "mes".
4. Un ideograma compuesto cambiante.⁶
5. El nombre español del mes en caracteres latinos.

³ Las letras A, B, C, D, designan las (por lo menos) 4 páginas (2 hojas) que faltan al principio del códice, antes de la que ahora está señalada como página 1. Por eso, y porque al final faltan por lo menos otras 3 hojas, el códice debe haber tenido un total de, cuando menos, 56 hojas. El número de 47 hojas que se conservan, que Mengin toma de Omont (1899:6), es erróneo; se conservan 51 hojas.

⁴ Es del todo posible que como modelo para el dibujante no haya servido uno de los calendarios detallados y provistos de mucho aparato erudito, en forma de libro, de la época (por ejemplo, el *Calender mit Vnderrichtung Astronomischen Wirkungen, Natürlichen Influenz der Gestirn, Planeten, vnnnd Himlischen Zeychen* [Calendario con información de los efectos astronómicos, influencia natural de los astros, planetas y signos celestes] de 1574 y los correspondientes "Repertorios de los tiempos" en España y quizá también en México, cf. Nowotny 1973) sino uno construido con mucha más concisión, dirigido a un público menos culto más o menos a la manera de los calendarios de una sola hoja. Las informaciones contenidas en el *Codex Mexicanus* coinciden en su mayoría, desde el punto de vista de los temas, con un calendario de una sola hoja de Jörg Glockendon, de fines del siglo xv, que se conserva en Nürnberg (Pfaff 1947:89-100). Sin embargo, el modelo exacto del dibujante del *Codex Mexicanus* difícilmente se podría descubrir, ya que justo estos calendarios destinados a un uso breve, sólo se han conservado en muy pocos ejemplares.

⁵ Cada vez se dan los signos del zodiaco en cuyo dominio entra el sol en el curso del mes que se indica.

⁶ Sólo en pocos meses se pueden reconocer los signos: julio: una flor; septiembre: una cabeza de animal sobre el signo convencional para "piedra" (probablemente con el enunciado fonético "te-" según la palabra náhuatl para piedra); octubre: una cabeza de animal sobre un signo destruido en su mayor parte; noviembre: la cabeza de una mujer sobre la misma cabeza de animal. No se puede ofrecer una interpretación de los signos; la analogía con el calendario europeo dejaría esperar una representación de los "trabajos de los meses".

6. Glifos numerales indígenas que probablemente indican la longitud del mes en días.⁷

Este "encabezado", a pesar de su composición complicada, ocupa sólo una décima parte, aproximadamente, de la superficie de la página. En las páginas pares se halla del lado de afuera y las más de las veces se ha vuelto irreconocible por el deterioro; en las páginas impares entra en el pliegue y por eso está cubierto en parte.

La superficie restante de las páginas está ocupada por el calendario propiamente dicho. Éste se divide en 4 bandas horizontales de altura diferente, con un contenido informativo independiente en cada una.

1. Banda superior: Las fiestas fijas (las fiestas de los santos del calendario católico), expresadas por la representación pictográfica de los santos, en especial de sus atributos característicos, o de otros símbolos convencionales.⁸

Comentario: En las partes que se conservan el dibujo de un pez acompaña a 14 días aislados, al cual Galarza (1966:20), sin duda con razón, atribuye el significado de "vigilia" con la connotación: día de abstinencia.⁹

En tres lugares de la parte que se conserva están anotadas —en escritura latina— las Témporas: en el 1º de junio, en el 14 de sep-

⁷ En la página 3 (julio) se puede reconocer un glifo "pantli" (valor numérico 20) y de 9 a 10 círculos pequeños; en la página 5 (septiembre) junto al glifo "pantli", por lo menos 8 círculos, y en la página 11 (noviembre) el glifo "pantli" y 7 círculos.

⁸ También este procedimiento está tomado de los calendarios de campesinos de la Edad Media tardía. Pero en el *Codex Mexicanus* existe además un fuerte componente de indicación fonética que Galarza (1966) investigó con mucha minuciosidad. Sin embargo, algunas de sus lecturas se deben corregir, en lo cual, para la denominación de las fiestas eclesiásticas, aquí se utilizan sus nombres latinos de la Edad Media tardía: 16 de julio, no se puede aludir a *Anne matris Marie*, ya que la fiesta fue dispuesta sólo en 1584. Además, como el mismo Galarza observa, el dibujo de la imagen acompaña al 27 de julio (1966:16). 27 de diciembre: Galarza (1966:18) interpreta erróneamente una parte de la figura de Juan el Evangelista como el signo para la fiesta "Innocentium infantium" que sin embargo, como él mismo observa, cae al día siguiente. Luego asocia el signo claramente relacionado con el 28 de diciembre con el día que sigue (29 de diciembre, "Thome, episcopi Cantuariensis"). Pero este signo se puede interpretar fácilmente como cabeza de niños, una alusión certera a "innocentium infantium".

⁹ Las 14 vigiliias de la parte que se conserva se distribuyen entre 7 fiestas de apóstoles, otras dos fiestas de santos ("Johannis bapt. nat." y "Laurentii m."), así como "Assumptio Marie", Navidad y Todos los Santos.

tiembre y en el espacio entre el 12 y el 18 de diciembre aproximadamente.

La primera de estas fechas de Témporas cae siempre el miércoles después de Pentecostés; depende pues de la posición de la fiesta movable de Pascua. En cuanto a los dos últimos días de Témporas, se trata de fiestas movibles hasta cierto punto cuya posición calendárica exacta depende de las letras dominicales del año y sólo puede oscilar en el espacio de 7 días. La explicación de la posición de los días de Témporas que figura en el código debe incluir una contradicción: mientras que la primera fecha debe haberse referido a un año real (sólo viene al caso 1569), las otras dos marcan únicamente el principio o la duración del periodo en el cual podían caer las Témporas, con todo, no con gran precisión.¹⁰

Aparte del primer día de Témporas, la parte del calendario que se conserva no ofrece anotaciones de fiestas movibles, lo cual contradeciría también su naturaleza de calendario perpetuo. Las interpretaciones de Mengin (1952:396) y de Galarza (1966:20,26), que parten de la suposición de una anotación directa o indirecta de fiestas movibles, no se pueden sostener en este punto.¹¹

Por otro lado, en las partes que se conservan se registraron dos acontecimientos históricos que pueden valer como *terminus ante quem* para la fecha de elaboración del calendario:

Página 6: El dibujo de la cabeza de un español sobre la cual están dispuestas huellas a la manera indígena. Este dibujo acompaña al 4 de octubre, que también está señalado como el día de San Francisco. Aquí se trata de la indicación del día oficial de la llegada

¹⁰ El día de Témporas después de Pentecostés podía caer entre el 13 de mayo y el 16 de junio. Por eso la anotación el 1º de junio se puede entender sólo con dificultad como señalamiento de todo este lapso. Los otros dos días de Témporas caían entre el 15 y el 21 de septiembre y el 14 y el 20 de diciembre.

¹¹ Mengin supone, por motivos que no se explican con más detalle, que en las páginas 1-8 está contenido un verdadero calendario del año 1570. En este año cayó la Pascua el 26 de marzo, Pentecostés el 14 de mayo. Por tanto, el dibujo en parte destruido de una cruz elaborada en la página 1 debía haber significado en este año "Ascensio domini", el 4 de mayo. Según la interpretación de Mengin, el signo que está en el 15 de mayo queda sin explicación. Galarza interpreta la primera cruz para "Inventio crucis" el 3 de mayo —no obstante que el signo se halla más bien entre el 4 y el 5 de mayo— y el signo en el 15 de mayo como circunlocución fonética para "Pentecostés". Pero Pentecostés cayó en un 15 de mayo sólo en los años 1524 y 1597 (éste último sólo según el antiguo estilo calendárico), que vienen poco al caso para la confección del código, y no en 1570, como dice Galarza tal vez apoyándose en Mengin.

y toma de posesión del virrey Lorenzo Suárez de Mendoza en el año 1580.¹²

Página 7: En la página siguiente se puede reconocer otra cabeza de un español cerca del 8 de noviembre, empero, sin estar vinculada con un determinado día; no se puede dar una interpretación.

2. Segunda banda: Contiene, en una fila horizontal, la serie de las letras de los días.¹³

3. Tercera banda: Serie rotatoria inalterada de 27 letras lunares con cuya ayuda, utilizando la tabla de la página 10 del código, se podía averiguar la posición de la luna en el zodiaco para cada día de cualquier año. La condición previa era el conocimiento del respectivo "áureo número". Las posiciones de la luna que había que determinar se calculaban del todo esquemáticamente; una corrección para el ajuste a las verdaderas posiciones lunares no estaba prevista.¹⁴

4. La cuarta banda no está estructurada según los principios de un calendario perpetuo. Más bien contiene anotaciones no esquematizadas que debían tener validez para determinados años. Están anotadas las fiestas del mes del año indígena, así como los días del tonalpohualli que caían en éstas. Las anotaciones, de las cuales se pueden diferenciar tres grupos, están muy destruidas en ocasiones, evidentemente por tachaduras intencionadas. En la tabla siguiente se reúnen las anotaciones según sus correspondencias con el calendario perpetuo (figura 1).

Si se complementan las fechas de correlación para la parte del año que debe haber estado dibujada en la primera página del código-

¹² En la página 86 del código se halla, para el año 1580, un dibujo casi idéntico junto al cual está el ideograma de Lorenzo. Chimalpahin (1965:29) relata el acontecimiento de la llegada "... yn ipan yc 4 mani metzli octubre, martes, ypan ylluítzin Sanct Francisco yn maxitico ynín mocallaquico Mexico Tenuchtitlan yn itatohuani don Lurenço Xuarez de Mendoza, conde de Coruña, vi-surrey..."; de manera semejante también Torquemada 1973, 1:648.

¹³ La sucesión de las letras de los días empieza en el *Codex Mexicanus* (completo), como en cada calendario perpetuo, con "A"; no se puede concluir, como lo hace Mengin (1952:396) en el entendimiento erróneo del manual cronológico que cita prolijamente, que con la letra dominical "A" esté representado un verdadero calendario de un año.

¹⁴ La afirmación de Kubler y Gibson (1951:70) de que en esta serie se trata de "27 letters pertaining to the paschal cycle" se podría atribuir a una confusión con las 35 *litera paschalis* de apariencia semejante. Mengin pensó, de manera igualmente errónea, en signos relacionados con el *circulus magnus* (1952:404).

		GRUPO 1	GRUPO 2	GRUPO 3
p. 1 [Toxcatl]	15 v	...	16 v	...
p. 2 [Etzalcualiztli] Tecuilhuitontli	4 vi 24 vi	... 10 tecpatl	5 vi 25 vi	... calli?
p. 3 [Tecuilhuitl]	14 vii	...	15 vii	...
p. 4 Miccailhuitontli Hueymiccailhuitl	3 viii 23 viii	11 tecpatl 5 tecpatl	4 viii 24 viii	10*? acatl* 4*? ... 6*calli
p. 5 Ochpaniztli	12 ix	12 tecpatl	13 ix	11* acatl** 13* calli
p. 6 [Pachtli] [Hueypachtli]	2 x 22 x	6*? ... 13* tecpatl	3 x 23 x	5* acatl** 12 acatl calli
p. 7 Quecholli	11 xi	7* tecpatl	12 xi	6? acatl
p. 8 [Panquetzaliztli] [Atemoztli]	1 xii 21 xii	... tecpatl ...	2 xii 22 xii	... 7 acatl

* números romanos } por lo demás, escritura jeroglífica.
 ** letras españolas }



a



b



c



d



e

Algunos jeroglíficos en relación con las fiestas de los meses.
 a) Tecuilhuitontli; b) Miccailhuitontli; c) Hueymiccailhuitl;
 d) Ochpaniztli; e) Quecholli.

ce, que ya no existe, se obtiene como la correlación la fecha característica del 2º grupo: 16 de marzo = 13 técpatl, fiesta del mes Tlacaxipehualiztli. Como ya constataron Kubler y Gibson (1951: 21), basándose en las fechas ampliamente aseguradas, apuntadas en las relaciones de la Conquista, no se puede aceptar como contemporánea (es decir, asentada en la época de su validez), ninguna fecha de correlación con un día inicial de Tlacaxipehualiztli después del 6 de marzo. Por tanto, en las anotaciones del *Codex Mexicanus*, debe haberse tratado de un día final del mes —en tanto que se halla en el sistema del Centro de México.¹⁵

Los datos del primer grupo conducen retrospectivamente a la siguiente fecha: 17 de marzo = 2 ácatl, fiesta del mes Tlacaxipehualiztli. La interpretación como día final se ve apoyada en este caso por el Calendario de Tovar, cuyo día inicial para el Tlacaxipehualiztli en 26 de febrero lleva a un día final en 17 de marzo (Kubler y Gibson, 1951: 19 *et passim*).

Los dos grupos de fechas, desplazadas por un día en relación al Calendario cristiano, se pueden pues interpretar como el resultado de una anotación de una serie de correspondencias, y su corrección consecutiva desplazando la correspondencia en un día, sólo si no se toman en consideración los días del tonalpohualli. Puesto que las dos, o más bien tres series de fechas del tonalpohualli se pueden explicar mejor como correspondencias con el calendario europeo en años sucesivos, se debe sacar la conclusión de que en las anotaciones se trata de equiparaciones de los principales elementos de los calendarios indígena y europeo de uno (o dos) años comunes y un año bisiesto.

Si se considera el signo del día —sin su coeficiente—, que es válido igualmente para todos los días finales de los meses festivos indígenas, también como el signo del día que da nombre al año respectivo, debe haberse tratado en cuanto al año indígena que correspondió al año bisiesto, de un año *técpatl*. En efecto, los años bisiestos

¹⁵ Contra esta interpretación hay que objetar que el texto adjunto del *Códice Telleriano-Remensis* (Rosny 1869:190 *et passim*) transcribe *expressis verbis* exactamente las mismas fechas de correlación para los días iniciales de los meses festivos indígenas. Ya que el citado argumento de Kubler y Gibson también es válido respecto a este código, se debe tener en cuenta, como explicación, la posibilidad de una interpretación errónea de parte del autor del comentario contenido en el código, el cual quizá confundió el día festivo a fines del mes con el día inicial.

y los que reciben su nombre del signo del día *técpatl*, siempre se corresponden.

Con todo, los años para los cuales debían ser válidas las anotaciones no se pueden identificar de inmediato. La correspondencia registrada entre los días del tonalpohualli y el calendario cristiano nunca la hubo durante el siglo xvi.¹⁶

Ya que la equiparación del código en la forma existente no puede haber sido acertada, se debe tener en consideración la posibilidad de faltas. Proposiciones de correcciones:

- 7 de septiembre de 1572 = 12 *técpatl*
 12 de septiembre de 1579 = 12 *quíhuitl*, día anterior: 11 *técpatl*
 12 de septiembre de 1575 = 7 *técpatl*.

Al postulado sostenido más arriba de que en el año del cual proceden las fechas del grupo segundo debe tratarse de un año bisiesto, sólo se hace justicia con la primera corrección. Pero su aceptación requiere considerar todas las anotaciones de correspondencias como desplazadas por cinco días. Es dudoso que una corrección tan grave sea admisible.

2ª sección (páginas 9-10): *Tablas complementarias del calendario*

La página 9 del código está dividida verticalmente en tres partes a la izquierda se encuentran varios grupos de numerales indígenas:

arriba a la izquierda: 18 círculos grandes y 5 pequeños

¹⁶ El 12 de septiembre, que aquí representa a la serie total de correspondencias en el 2º grupo que se comportan todas igual, coincidió con un día *técpatl* en el siglo xvi en los años siguientes: (9 *técpatl*), 1533 (7 *técpatl*), 1552 (5 *técpatl*), 1575 (5 *técpatl*), 1594 del estilo antiguo (5 *técpatl*) y 1592 del estilo nuevo (6 *técpatl*). El mismo día se llamó *calli* en el sistema indígena en los años: 1534 (8 *calli*), 1553 (6 *calli*), 1572 (4 *calli*), 1595 del estilo antiguo (6 *calli*) y 1593 (7 *calli*). El 13 de septiembre, como día de correspondencia del 1er. grupo, cayó en un día *ácatl* en los siguientes años: 1528 (2 *ácatl*), 1551 (4 *ácatl*), 1570 (2 *ácatl*), 1589 del estilo antiguo (13 *ácatl*) y 1591 del estilo nuevo (5 *ácatl*). Aquí se utiliza como equiparación entre el calendario europeo y el indígena: 1 *cóatl* = 13 de agosto de 1521.

abajo a la izquierda: 2 círculos grandes y 12 pequeños, así como "domingo" en jeroglíficos¹⁷
 a la derecha de esto: símbolos numerales con el signo para xihuitl = año, pintado de azul; valor 1660. Anotación adjunta: "naupoalixihuitl" (80 años).

La división central contiene la rueda para la determinación de las letras dominicales, habitual en los calendarios perpetuos medievales. El signo inicial (una cruz) se encuentra delante de la letra dominical d, que corresponde al año 1579 (la alternativa sería 1545; esto quizá sea demasiado temprano). En el centro del círculo está una figura del apóstol Pedro. La letra dominical b al lado izquierdo del círculo está explicada acertadamente por la inscripción marginal "1575", de la cual parte una línea al texto explicatorio: *Sand acosti teopixque valcallaque sa paollo* (Los monjes agustinos llegaron a San Pablo). Este acontecimiento está documentado para el 30 de junio de 1575.¹⁸

La división derecha contiene un círculo en cuyo contorno 52 círculos pintados de azul expresan los años del *xihmolpilli*; los cuatro glifos de los días, que se usaron para nombrar el año, están inscritos (pintados de azul) en los cuatro cuadrantes.

Para contemplar la página 10 se debe girar 90° en dirección de las manecillas del reloj. Contiene la tabla auxiliar arriba mencionada para determinar la posición esquemática de la Luna en el zodiaco. La tabla está transcrita con acierto en Mengin (1952: 405), pero interpretada erróneamente como el *circulus magnus* del cálculo de la Pascua.¹⁹

En el margen superior de la tabla están anotados los áureos números del I al XIX; en el margen izquierdo, por cada dos o tres líneas, los símbolos del zodiaco. La tabla se usa como sigue: del calendario

¹⁷ La lectura "Xantotomico" que Galarza (1966:27-29) da para el dibujo de la pág. 9 contradice su dibujo (pl. 7, fig. 13), ya que en este caso no hay ninguna equivalencia jeroglífica de "Xan".

¹⁸ Chimalpahin (1965:26) dice en palabras semejantes: "... yn mocallaquique Sanct Pablo teopan Mexico yn teopixque Sanct Augustin ...". Mengin lee erróneamente la cifra del año 1575 (al contrario de Kubler y Gibson 1951: 70) como el monograma de Cristo IHS. La leyenda que, en efecto, lee con acierto, después la interpreta equivocadamente como referente a la llegada a México del jesuita José de Acosta (en su viaje al Perú) en el año 1571, y en ello se basa para fechar el códice (Mengin 1952:391). Una refutación detallada de este error sale sobrando.

¹⁹ Ver al respecto la nota 14.

(sección 1, 3ª banda) se toma la letra lunar para el día que interesa (por ejemplo, para el 20 de septiembre: t) y se localiza en la columna a la cual encabeza el áureo número válido para el año que viene al caso (por ejemplo, para 1579:3).²⁰

La letra lunar t se encuentra en la línea 18 de arriba para abajo. La posición de la Luna era —según la división— en el margen izquierdo de la tabla: Escorpión.²¹

Junto a los signos del zodiaco se hallan símbolos circulares que Mengin (1952:404) interpretó como indicación de las fases lunares. Esta interpretación se debe rechazar, como ya lo muestra una recopilación de los diversos símbolos que aparecen:

- | | |
|-------------------|--------------------------------------|
| círculo completo: | superficie blanca |
| | superficie negra |
| | superficie roja |
| círculo dividido: | mitades blanca — roja |
| | mitades negra — roja |
| | mitades negra — blanca ²² |

Más bien parece que se trata de la cualificación de los días para las actividades médicas (sangrías), sin que se pueda descifrar el significado de cada uno de los símbolos.²³

3ª sección (páginas 11-12): Tablas de augurios

La página 11 muestra una compilación, concebida un poco burdamente, de datos de la página anterior (signos del zodiaco y cuali-

²⁰ En el *Codex Mexicanus* no está contenida ninguna tabla o registro continuado de los áureos números.

²¹ El resultado obtenido de esta manera carece de exactitud astronómica. Puesto que en el siglo xvi el 20 de septiembre de los años que tenían el áureo número 3 cayó en luna nueva, la luna debía haber estado en este día en el mismo signo del zodiaco que el sol. Pero éste se encontraba en este día en Virgo (o sea, tomando en consideración la precesión en la constelación Leo).

²² Como el facsímil (Mengin 1952) sin duda es defectuoso en este punto, no se puede verificar sin estudiar el original —lo cual no le fue posible al autor— si la tercera combinación de colores quizá no sea únicamente una falta del litógrafo.

²³ Los calendarios europeos correspondientes que contienen estas tablas, mencionan tres cualidades de los días: buenos, medianos y malos. Pero la serie de cualidades en algunas hojas y libros calendáricos examinados en este sentido, no permitió reconocer ninguna coincidencia con el *Códex Mexicanus*.

dades de los días) junto con símbolos para los cuatro elementos en la sucesión aire, agua, fuego, tierra. La descripción de Mengin es correcta aquí (1952:405-6).

La página 12 muestra a un hombrecillo sangrador. Pero la página está dañada en extremo, de modo que no se puede reconocer qué partes del cuerpo están relacionadas con cuáles símbolos del tiempo. Ni siquiera se puede reconocer con claridad si como símbolos del tiempo se utilizaron los 20 glifos de los días del calendario indígena o tal vez los signos del zodiaco.

Los órganos internos de la figura llevan inscripciones. Mengin (1952:407) interpretó estos textos como los nombres de dos glifos de los días: *ollin* y *cuetzpalin* respectivamente. Sin embargo, se trata de las palabras españolas: pulmón y estómago. Además llevan una inscripción las entrañas: (tri(n)pas), así como el corazón y la frente.

4ª sección (páginas 13-14): *Tonalpohualli I*

Las páginas 13 y 14 contienen cada una aproximadamente un cuarto de los días de un tonalpohualli. La serie empieza en la página 13, arriba a la izquierda, con el día 1 atl. En 6 hileras horizontales, cada una con 11 posiciones, están asentados 66 días. Al reverso se continúa la serie sin interrupción con 2 *quauhtli*. En total la disposición abarca 132 días, un poco más de la mitad del tonalpohualli. Se puede conjeturar que falta por lo menos una hoja en la cual se completaba el tonalpohualli.²⁴

En los días de este medio Tonalpohualli por separado están anotados los nombres de los meses del año indígena que comenzaban o terminaban en estos días en un determinado año no indicado. Kubler y Gibson (1951:70) dan la lista de las correspondencias, y se halla en Mengin (1952:408-9), aunque incompleta:

5 acatl Micaylhuitontli
12 acatl Veimicayhuitl
6 acatl Ochpaniztl (sic)

²⁴ En la hoja que falta, la primera página probablemente habría tenido 66 campos y habría abarcado los días del 3 cipactli al 3 miquiztli; la segunda página habría requerido sólo 62 campos, para los días del 4 mázatl al 13 tochtli.

- 13 acatl Pachtotl (sic)²⁵
 7 acatl Veypachtl (sic)
 1 acatl Quecholi
 8 acatl (Panquetzalitzli).²⁶

5ª sección (página 15): *Notas calendáricas*

Para su contemplación la página se debe girar 90° hacia la derecha. En las 9 columnas verticales —en hileras horizontales— están anotados datos cronológicos para 4 años. Las columnas verticales —a partir de la izquierda— tienen en ello el siguiente significado:

Columnas 1 y 2: la cifra del milenio del año, en numerales europeos y en parte también indígenas.

Columna 3: la cifra de la centuria del año, expresada de la misma manera.

Columna 4: la cifra de la década del año en numerales europeos, así como, en parte, decenas y unidades del año en numerales indígenas.

Columna 5: la unidad del año en numerales europeos.

Columna 6: valor numérico de significado desconocido en numerales europeos e indígenas, quizá relacionado con la cuenta lunar.²⁷

Comentario: Sin embargo, aquí se debe poner a discusión la hipótesis de que en los números dados en la columna 6 se trataba de áureos número "corregidos", con cuya utilización la tabla de las posiciones lunares de nuevo llevaba a resultados muy exactos. La cuenta para el ejemplo que se presentó en la nota 20 para el 20 de septiembre de 1579 da como resultado, utilizando el áureo número "corregido" 16 (de la columna 6), la posición lunar "Virgo" en tránsito a "Leo".

Columna 7: letras dominicales de los años.

Columna 8: esta columna contiene fechas de días de enero y febrero. El dibujo de un animalito permanece incomprensible. Se

²⁵ Mengin pasó por alto del todo esta anotación un poco estropeada; Kubler y Gibson citan el correspondiente nombre del mes *Teoteco*, que sin embargo, aquí no se puede leer.

²⁶ Expresado por el dibujo esbozado de una "pantli".

²⁷ No se puede tratar aquí del "áureo número", como piensan Kubler y Gibson (1951:70), ya que la sucesión de los Números Dorados para los años 1579 a 1582 reza: 3, 4, 5 y 6 y no como en el códice: 16, 17 y 18 (no se puede reconocer ahí un cuarto número, tal vez tampoco estuvo anotado nunca).

puede conjeturar que se trata de la fijación de la fecha del domingo movable de Septuagésima (*Circumdederunt me*) que, no obstante, no carece de error:

1579	códice: 15 de — . —	Septuagésima: 15 de febrero
1580	31 de enero	31 de enero
1581	12 de ? ²⁸	22 de enero

Falta la anotación para 1582.

Columna 9: También esta columna contiene fechas de días, probablemente el punto de partida, al igual un poco defectuoso, para el miércoles de ceniza (*caput jejunii*):

1579	códice: destruido	miércoles de ceniza: 4 de marzo
1580	27 de febrero	17 de marzo
1581	8 de febrero	8 de febrero
1582	28 ²⁹ (mes destruido)	28 de febrero

Las siguientes páginas del códice, hasta la página 88, son de contenido histórico. En el comentario de Mengin (1952) fueron explicadas por medio de largas citas de textos de fuentes. Aquí no es el lugar para abordar este procedimiento desde el punto de vista de la crítica.

²⁸ La anotación es confusa: el nombre del mes reza "fefenelo", y así es, evidentemente, una mezcla de las escrituras para enero ("enelo") y febrero ("felo") que utilizaba el escribiente de habla náhuatl. En el año 1581 cayó en 12 de febrero el domingo Quadragésima ("Invocavit") que cae tres semanas después de Septuagésima, el cual era igualmente importante para determinar el tiempo de cuaresma.

²⁹ La escritura del día del mes es peculiar: iii + V + XX. Es característico del escribiente del *Codex Mexicanus* el hecho de que con frecuencia alterna, y también combina, las cifras romanas con las arábigas, p. ej., en esta página, 1 5 8 ii por 1582.

6ª sección (páginas 90-102, E-J): ³⁰ *Tonalpohualli II*

El segundo tonalpohualli está ordenado gráficamente según el esquema del *Códice Borbónico*, que también se utilizó en otros códices para dibujar el tonalpohualli completo. En el *Codex Mexicanus* los días sucesivos están registrados en los márgenes izquierdo e inferior de las páginas. La mayor parte de la página (más de $\frac{3}{4}$ de la superficie) quedó libre. El dibujante usó este espacio para anotar qué días del tonalpohualli eran días iniciales o finales de los meses del año indígena. La mayoría de estas anotaciones fueron borradas de nuevo, ya que —por la diferente longitud de los dos ciclos— se requería fijar nuevamente las correspondencias después de cada curso del tonalpohualli. Parece que sólo permanecieron las correspondencias del último tonalpohualli que se registró.

Comentario: La interpretación de que se trata de correspondencias calendáricas de diversos cursos del tonalpohualli y de años indígenas se funda en el hecho de que las huellas de anotaciones se encuentran en forma exclusiva en los 4 glifos de días que al mismo tiempo eran portadores del año. Se puede suponer que aquí se trata de años sucesivos.³¹

La tabla (figura 3) contiene las anotaciones de cada una de las secciones de 13 días del tonalpohualli, de las cuales cada una ocupa una página, ordenadas según el glifo del día marcado cada vez. De esta manera resultan 4 grupos de datos de días (designados grupos 4-7), en los cuales cada una de las fechas se hallan alejadas entre sí 20 días en cada ocasión —la duración de un mes indígena.

La equiparación con meses indígenas determinadas sin duda es posible con base en las inscripciones de la mayoría de las fechas del grupo 7, lo cual observó también Mengin (1952:410), así como Kubler y Gibson (1951:71). En otra fecha de este grupo (1 ácatl) el dibujo anexo (figura 2) remite a un mes que podría ser *Quahui-*

³⁰ Para dibujar completo un tonalpohualli se requieren, según el modelo de composición que se utiliza aquí, 20 páginas. Por eso, además de las 14 páginas que se conservan (de las cuales las dos últimas están estropeadas hasta la desfiguración total) deben haber existido otras 6 páginas que hoy en día están perdidas.

³¹ La única anotación escrita de una fiesta del mes, que todavía se puede leer con claridad a pesar de la borradura de otro año diferente al último en el que se llevaron a cabo anotaciones (pág. 91: "Tóscatl"), se halla en un día del tonalpohualli que está exactamente 105 días (y así también 365 días) antes del correspondiente del último año (pág. 99).

GRUPO 4 GRUPO 5 GRUPO 6 GRUPO 7

p. 89 1 cipactli		3 calli	8 tochtli [Huey]t[ozozt]li	13 acatl
p. 90 1 ocelotl	5 tecpatl	10 calli		
p. 91 1 maçatl	12 tecpatl		2 tochtli Toxcatl	7 acatl
p. 92 1 xochitl		4 calli	9 tochtli [Hetzalqu]a[liztli]	
p. 93 1 acatl	6 tecpatl	11 calli		1 acatl (*)
p. 94 1 miquiztli	13 tecpatl		3 tochtli Teq[uilu]itl	8 acatl (***) Tlacaxipevaliztli
p. 95 1 quiahuitl		5 calli	10 tochtli (**)	
p. 96 1 malinalli	7 tecpatl	12 calli		2 acatl Tozoztotli
p. 97 1 coatl			4 tochtli (**)	9 acatl Veytoçoztli
p. 98 1 tecpatl	1 tecpatl	6 calli (***)	11 tochtli Vey[miccailhuitl]	
p. 99 1 ozomatli	8 tecpatl	13 calli		3 acatl Toscatli
p. 100 1 cuetzpalin			5 tochtli O[chpani]zt[li]	10 acatl Hetzalqualiztli
p. 101 1 olin	2 tecpatl?	7 calli	12 tochtli?	

* dibujo: mano con árbol

** dibujo: pájaro traspasado por una flecha (Tozoztotli)

*** dibujo: piel de un hombre desollado Huey Tozoztli (Tlacaxipehualiztli).

ilehua, el cual, según la sucesión, debería hallarse en este lugar. En la fecha anterior a ésta 7 ácatl, está colocado un signo en forma de cruz en el margen inferior de la página, cuyo significado no es claro.²²

²² Aquí se podría tratar, eventualmente, de una marca relacionada con el principio del año.

Las inscripciones del grupo 6 están borradas casi por completo, sólo se pueden reconocer todavía letras aisladas. No obstante, las correspondencias que se dan en la tabla se podrían considerar bastante seguras, sobre todo porque coinciden con la sucesión determinada por el único nombre de mes no borrado (*Tóxcatl*, página 91). Sin embargo, dos posiciones de mes están determinadas sólo por dibujos de figuras pálidos y muy destruidos cuya interpretación más obvia (*Tozotontli* y *Huey Tozotli*)⁸⁸ no se puede hacer coincidir con la sucesión de las otras posiciones de mes.

En el grupo 5 sólo una de las correspondencias se puede identificar por medio de un dibujo —que sin embargo, no se puede reconocer sin dudas. Se podría tratar de la posición de mes *Tlacaxipehualiztli* (página 98), cuyo dibujo muy semejante en el grupo 7 está explicado por la inscripción adjunta.

Las correspondencias en el grupo 4 se limitan a un dibujo extremadamente desteñido en la página 94, que consta de un símbolo *calli* encima de un bastón adornado. La interpretación *Izcalli* se sugiere.

Estas correspondencias permiten dar, con alguna seguridad, los días del Tonalpohualli para todas las posiciones de mes en los cuatro años sucesivos; para ellos se eligió aquí, con el fin de representación, la posición *Tlacaxipehualiztli*:

grupo 4: 5 técpatl (calculado)

grupo 5: 6 calli (página 98)

grupo 6: 7 tochtli (calculado)

grupo 7: 8 ácatl (página 94; igualmente: calculado de las páginas 13-14).

Por las correspondencias registradas no se puede saber si en el caso de las posiciones del mes se trata del día inicial o final de los meses. La posición de los *Nemontemi* no se puede reconocer; igualmente faltan indicaciones claras sobre la posición del comienzo del año. En ningún lugar está registrada una correlación con el calendario cristiano.

⁸⁸ Interpretación de Robertson 1954.

El fechamiento del códice

En una cantidad de lugares, en especial en las partes calendáricas del códice, se encuentran indicaciones respecto a la fecha de su origen, pero Mengin en parte no las tomó en consideración y en parte las interpretó erróneamente. Aquí se presentan ordenadas según cada una de las secciones:

1ª sección (calendario), página 6: Llegada del virrey: 4 de octubre de 1580.

Las correspondencias de las anotaciones calendáricas con un año real (o varios) se discutirán después.

2ª sección, página 9:

La tabla circular de las letras dominicales empieza con la del año 1579.

Se menciona la llegada de los monjes agustinos en el año 1575.

5ª sección, pág. 15:

Los datos abarcan el lapso de 1579 a 1582, en lo cual hay que observar que las indicaciones de cifras están expresadas también en numerales indígenas sólo hasta 1580 inclusive.

Parte histórica:

La secuencia de anotaciones históricas se lleva a cabo de una manera uniforme hasta la página 85 (1571) inclusive. La siguiente página contiene el registro de 10 años (hasta 1581) en lugar de 6, como hasta aquí. En la página 87 la serie de anotaciones se ejecutó de otra manera claramente más inexperta. A pesar de que los años delineados llegan hasta 1590, la última (y única) anotación está registrada ya en el año 1583. Se refiere a la muerte del virrey Lorenzo Suárez de Mendoza (el 29 de julio de 1583).

Los indicios mencionados están a favor de una elaboración del códice alrededor de 1579 y la prosecución de anotaciones aisladas hasta mediados del año 1583. Del hecho de que en ningún lugar se encuentra una indicación de la introducción del calendario gregoriano (en México del 4 al 15 de octubre de 1583) se puede con-

cluir que, para esta fecha el calendario del código ya no se usaba ni se completó.³⁴

La correlación calendárica del Codex Mexicanus

Las secciones calendáricas del código contienen fechas en el calendario indígena (tonalpohualli y año) y en el europeo que están correlacionadas entre sí en diversos lugares. Para dar con seguridad la comparabilidad de los datos separados, aquí se transforman tomando como punto de referencia la posición indígena de mes *Tlacaxipehualiztli* (para la forma original de las fechas, ver figuras 1 y 3):

grupo 1	13 ácatl	17 de marzo
grupo 2	1 técpatl	16 de marzo
grupo 3	2 calli	16 de marzo
.....		
.....		
grupo 4	5 técpatl	
grupo 5	6 calli	
grupo 6	7 tochtli	
grupo 7	8 ácatl	

Los grupos del 1 al 3 y del 4 al 7 abarcan respectivamente un bloque de 3 y 4 años sucesivos. Si se consideran los datos como pertenecientes al mismo sistema calendárico y al mismo estilo de denominación de los días y los años, los dos bloques están separados entre

³⁴ El fechamiento en los años 1571-1590, que representaba Mengin, se debe rechazar, ya que los tres argumentos que aduce no son concluyentes:

1. La equiparación del calendario perpetuo con el año 1570 no está justificada, ver nota 11.

2. La última anotación necesariamente contemporánea en el código procede del año 1583 (pág. 87). El hecho de que la hilera de los años se prosiga hasta 1590 no es ningún argumento para suponer que el código completó en fechas posteriores. O sea, el dibujo de la hilera de años no se realizó para cada año en particular, sino de una vez, y eso necesariamente antes de que se registrara en esta página el primer acontecimiento histórico asociado con un año. En este caso, este es 1583.

3. La interpretación defectuosa de la inscripción de la pág. 9 ya se refutó arriba, nota 17.

así por dos años, para los cuales no se encuentran en el *Codex Mexicanus* ningunas indicaciones de fechas.

Puesto que el origen del códice sólo se debe situar en el corto lapso de 1579 a 1583, no tiene lugar alguno un periodo de 9 años en el cual se hallaran las fechas de correspondencia reunidas en los 7 grupos, que sólo parecen tener sentido como fechas contemporáneas. Una supresión de la contradicción únicamente es posible si se abandona la pertenencia de las fechas a un mismo estilo calendárico o se hace comenzar las anotaciones antes (quizá desde 1575), o se les prolonga más. Además se debe tomar en consideración la posibilidad de que se haya arrastrado sistemáticamente una falta cometida una vez.

Ya se señaló en la discusión de la primera sección el hecho de que los datos, por lo menos en parte, deben ser defectuosos. Las correspondencias entre los días del tonalpohualli de los grupos 1 a 3 y el calendario cristiano, que se indican en la primera sección, no aparecen en esta sucesión en el siglo XVI. Además se constató que, en las posiciones de mes, sólo se puede tratar de días finales de los meses indígenas.

También la equiparación del fin del mes con un día del calendario europeo puede servir para fechar, aunque con inexactitud, el año para el cual realmente se registró la correspondencia. Como el calendario indígena, según la opinión general, no se ajustaba (por lo menos no de manera regular y comparable al calendario europeo), el día final de un determinado mes indígena quedaba retrasado en un día respecto al calendario europeo después de cada año bisiesto en este último. Como el probable día final del mes *Tlacaxipehualiztli* (grupo 1: 12 de marzo) se halla en total 12 días antes del día final que se puede calcular partiendo de las fuentes del tiempo de la Conquista (aproximadamente el 24 de marzo), habría que fechar las anotaciones del grupo 1 cerca del año 1564. Puesto que el año del grupo 2, como se mencionó, debe corresponder a un año bisiesto en el calendario europeo, vendrían al caso para el grupo 1 los años 1563, 1567 y 1571. Ya que en esta interpretación se parte de lo acertado de la correspondencia entre el día final del mes y el día del calendario cristiano, no se puede considerar correcta la correspondencia con el día del tonalpohualli, como ya se fundamentó arriba. Hay que suponer un error que se siguió calculando consecuentemente en la cuenta del tonalpohualli u otro estilo calendárico en la denominación de los días. Pero esto último sólo con dificultad

se puede concordar con el sistema convencional de denominación de los años que se utiliza en el *Codex Mexicanus*, y con el hecho de que como días del tonalpohualli de las posiciones de los meses se usa el conjunto normal de portadores de los años.

La tercera posibilidad de fechamiento no toma en consideración las correspondencias dadas en el códice en el calendario cristiano—renuncia pues a la oportunidad de establecer una correlación de los días— y sólo contempla la correspondencia entre el tonalpohualli y las posiciones de los meses. Según el mes que en ello se vea como el que da el nombre al año —por el nombre del tonalpohualli de su día inicial o final— la fijación de fecha para el año del grupo 1 se lee de manera diferente:

denominación según:	fijación de fecha del grupo 1
Quahuitlehua / Quecholli:	: A 6 ácatl ... 1563
Tlacaxipehualiztli / Panquetzaliztli:	: A 13 ácatl ... 1583
Tozoztontli / Atemoztli:	: A 7 ácatl ... 1551
etcétera.	

Sin embargo, de estas correspondencias y de las demás que se pueden deducir, sólo una se puede hacer concordar bien con la época en que se originó el códice: grupo 1 igual a 1575, A 5 ácatl. Pero esto haría necesario que se adoptara la denominación del año según la posición del mes *Pachtli*, lo cual hasta ahora todavía no se ha considerado jamás.

Conclusión

Las fechas contenidas en el *Codex Mexicanus* en los tres sistemas: tonalpohualli, año calendárico indígena y europeo, no se pueden hacer coincidir, en su combinación que se da en el códice, con la correlación calendárica que se puede obtener de los informes del tiempo de la Conquista.⁸⁵

La construcción de una correlación propia, con base en los datos del *Codex Mexicanus*, fracasa por el hecho de que las correspondencias ahí en el calendario europeo están indicadas de manera

⁸⁵ Correlación Caso-Thompson:

1 Coatl = 13 de agosto de 1521.

9. Quecholli = 8 de noviembre de 1519.

incompleta: falta el dato de los años para los cuales la correlación debe haber sido válida o fue dispuesta. Por otra parte, deducir estos años de los datos existentes sólo es posible si uno se sirve para este cálculo de una equiparación calendárica ya conocida, completa o parcial con lo cual, naturalmente, ya no se puede dar oportunidad alguna para el descubrimiento de una equiparación nueva.

Es de suponer que las fechas de correspondencias contenidas en el *Codex Mexicanus* ofrecen un intento, malogrado en lo esencial, del dibujante indígena, de correlacionar el calendario indígena con el cristiano. Pero el dibujante (o quizá dos dibujantes), que tenía buenos conocimientos de cómo funcionaban los dos sistemas calendáricos, sin duda disponía para la sincronización sólo de informaciones incompletas e incompatibles. Por eso el autor utilizó una o dos equiparaciones "posibles", partiendo de las cuales calculó todas las fechas calendáricas evidentemente, con una observación correcta de las reglas de ambos calendarios.⁸⁶

Las secciones calendáricas del *Codex Mexicanus* no contienen, por los motivos mencionados, ninguna correlación de los dos calendarios que pueda haber sido válida en alguna fecha. Por eso, el acoplamiento de las fechas en el código tampoco se puede entender como una correlación que rivaliza con aquellas equiparaciones calendáricas que se basan en los datos de fechas contemporáneas para los acontecimientos históricos. El *Codex Mexicanus* contiene más bien únicamente un acoplamiento ficticio de los dos calendarios en cierto modo, un modelo.

⁸⁶ Puesto que los datos en el *Codex Mexicanus* para cada año indígena y, evidentemente, también para cada cuatrienio, están puestos de manera diferente en el calendario europeo, no se puede tratar de un calendario sujeto con rigidez al europeo. Un calendario sujeto con rigidez parte siempre de la misma equiparación calendárica, p. ej., el llamado "Calendario de Ixtlilxóchitl" (BNP-Fonds Mexicain 65-71): 1. Quahuitlehua = 7 ácatl = 2 de febrero. En este sistema, el Tonalpohualli y el calendario europeo empiezan cada año de nuevo: 1 cipactli = 1º de enero.

BIBLIOGRAFÍA

- Chimalpahin, Domingo, *Die Relationen Chimalphain's zur Geschichte México's, Teil 2: Das Jahrhundert nach der Conquista*. Ed. Günter Zimmermann. Hamburg, Cram, de Gruyter & Co., 1965.
- Galarza, Joaquín, "Glyphes et attributs chétiens dans les manuscrits pictographiques mexicaines du xvi^e siècle: le Codex Mexicanus 23-24", *Journal de la Société des Américanistes*, Paris, nouvelle série t. 55, 1966, p. 7-32.
- Kubler, George y Gibson, Charles, *The Tovar Calendar, an illustrated Mexican Manuscript ca 1585*. New Haven, 1951. *Memoirs of the Connecticut Academy of Arts and Sciences*, vol. 91.
- Mengin, Ernest, "Comentaire du Codex Mexicanus 23-24 de la Bibliothèque Nationale de Paris", *Journal de la Société des Américanistes*, Paris, nouvelle série t. 41, 1952, p. 387-498.
- Nowotny, Karl A., "Die spanischen "Reportorios de los tiempos", *Festschrift zum 65. Geburtstag vom Helmut Petri*, Ed. Kurt Tauchmann, Köln, Böhlau, 1973, p. 390-406.
- Omont, Henry, *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1899.
- Pfaff, Alfred, *Aus alten Kalendern*. Augsburg, 1947.
- Robertson, Donald, *Mexican manuscript painting in the early colonial period: The Metropolitan Schools*. New Haven, Yale University Press, 1959.
- Rosny, León de, "Explicación del Codex Telleriano-Remensis", *Archives paléographiques de l'orient et de l'amérique*, Paris, t. 1, 1869, p. 190-232.
- Torquemada, Juan de, *Los veinte i un libros rituales i Monarchia Indiana...* Segunda edición, 3 v., Madrid, Rodríguez Franco, 1723.